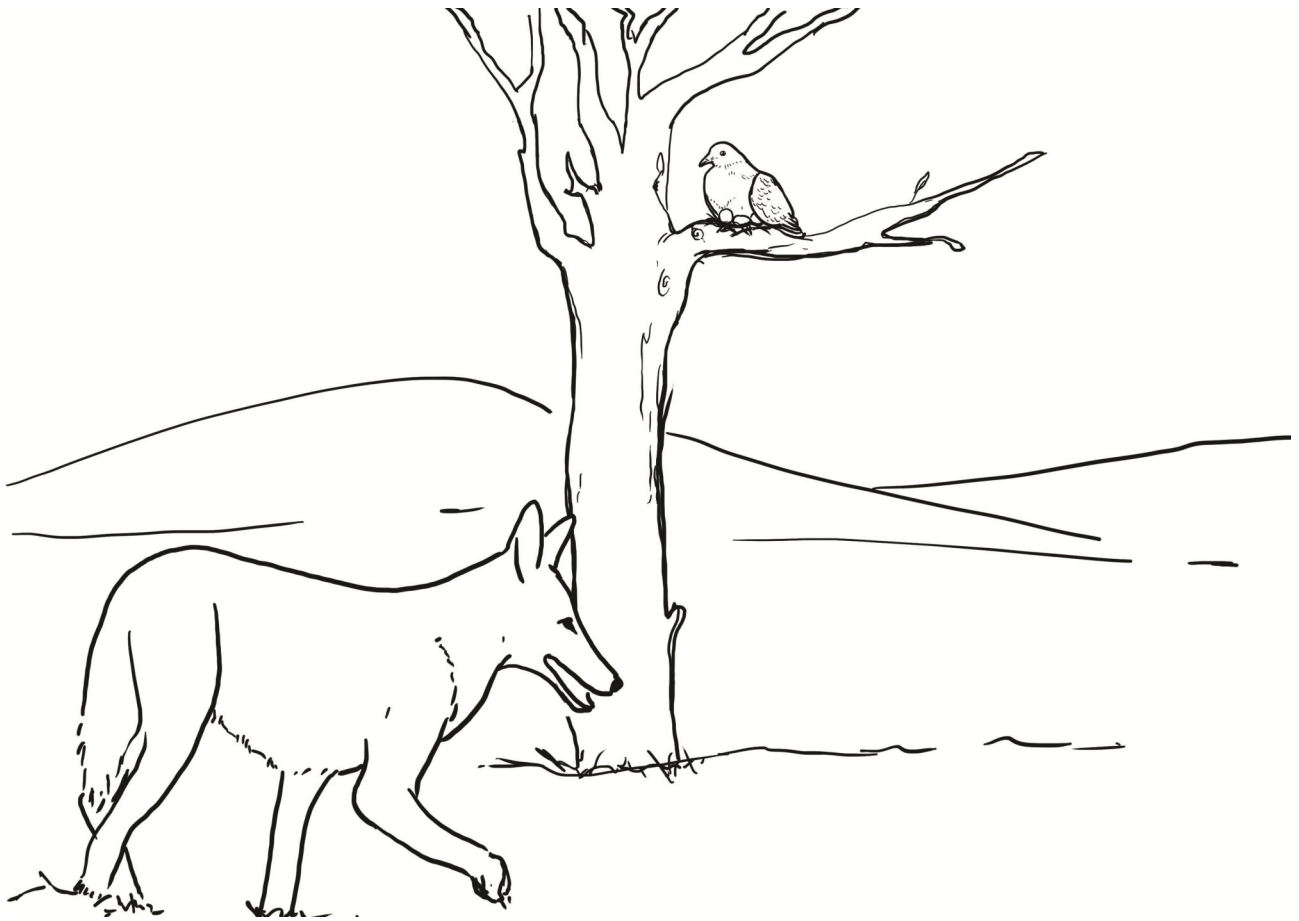


Ƨ wanjɛ hɛn gi kurkutu



Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa with the help of NMS

Title: ፀ ወገኑ ከጎጃ ከረከታ

English title: The fox and the dove

Language: Gwama spoken in Ethiopia by Gwama people

Type of book: Story Book, Stage 1

Year of publication: 2016/2009 (E.C)

Writer: Sumale Pogi

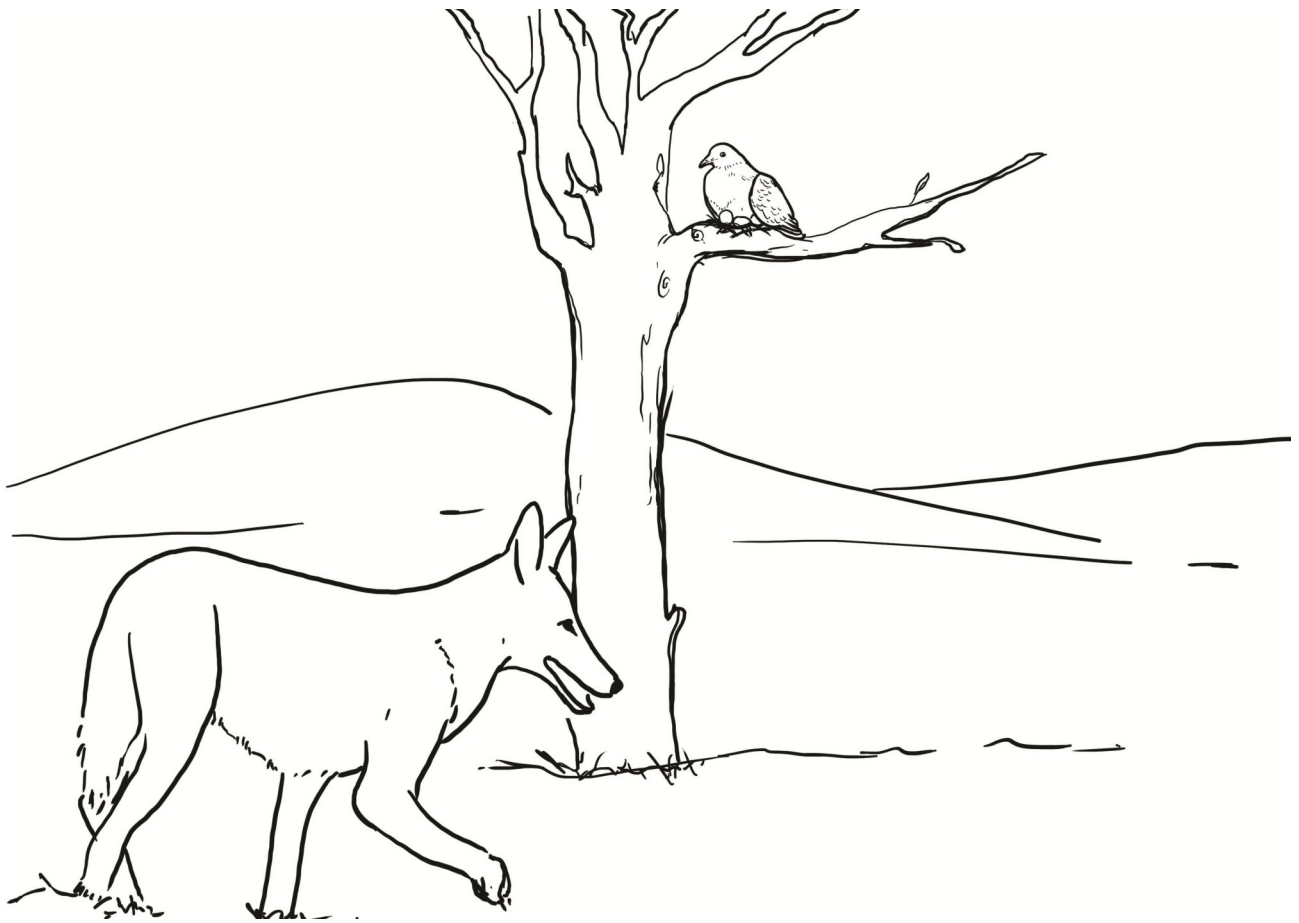
Edited by: Anne-Christie Hellenthal and Sumale Pogi

Illustrator: Kaleb Belete

Illustrations are
copyrighted by: SIL Ethiopia

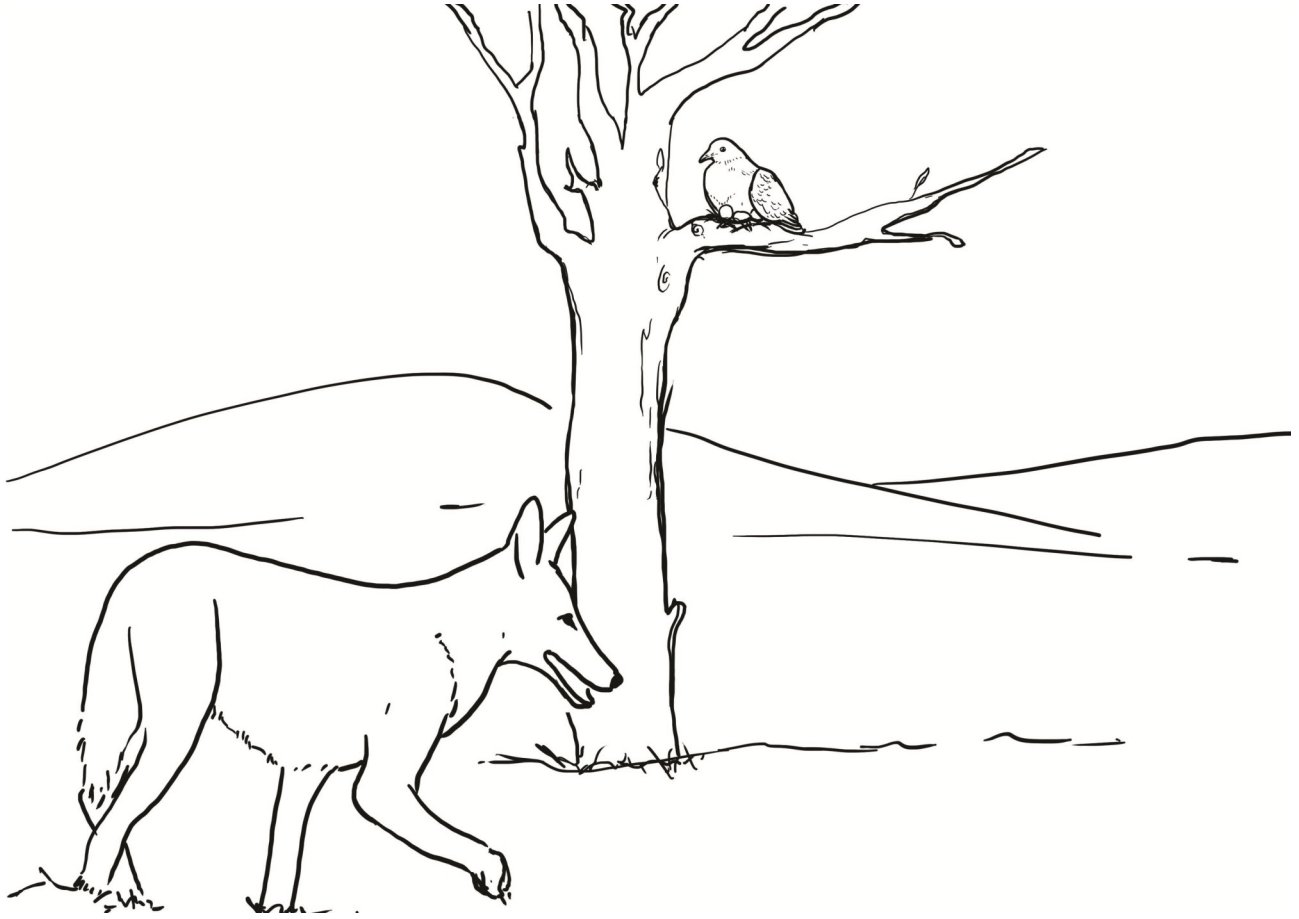
Number of copies: 300

Ƨ wanjɛ hɛn gi kurkutu

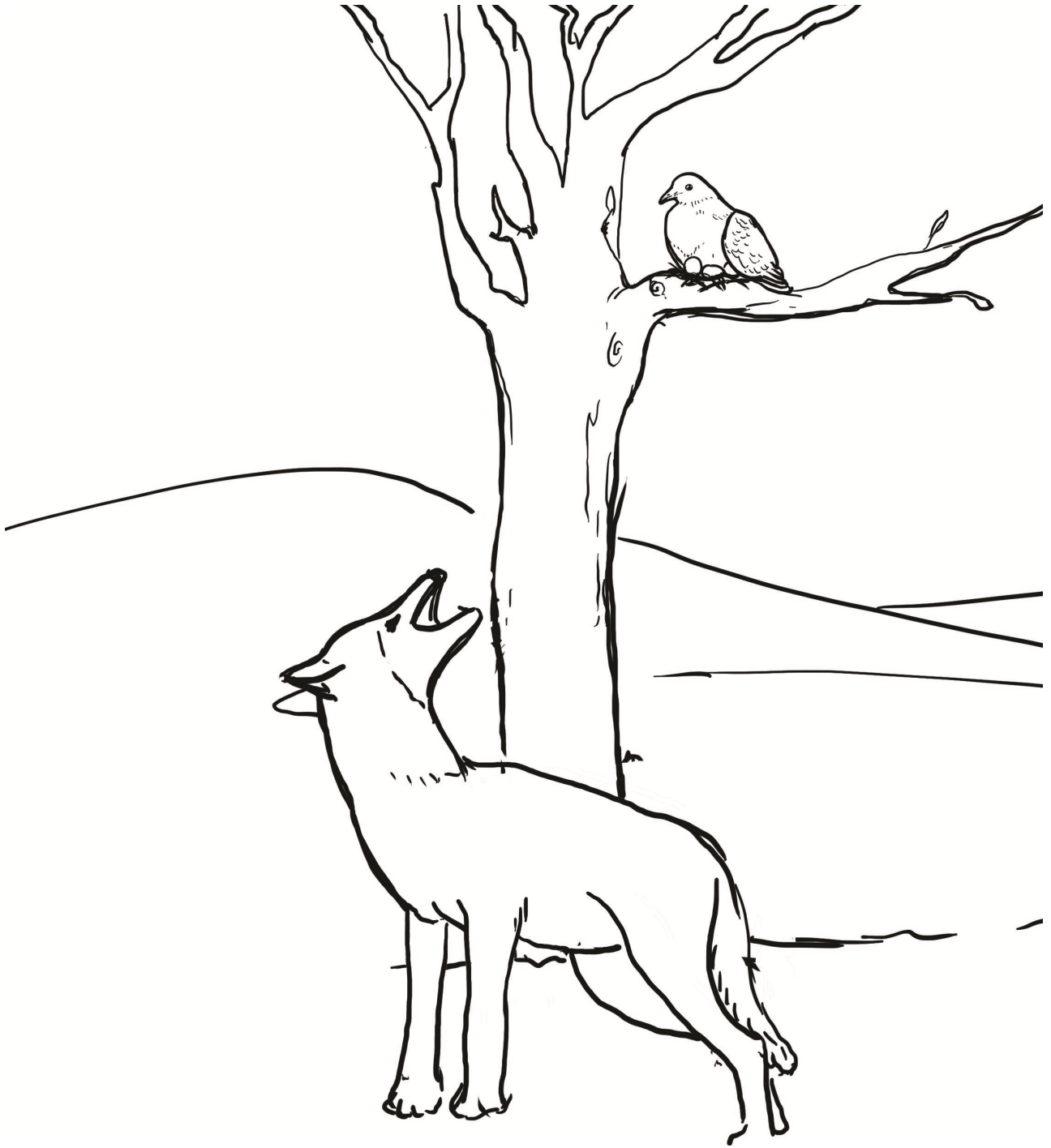




**Kurkutu happi wus
swaya.**



𐌹 𐌵𐌶𐌹𐌸 𐌿𐌶𐌳𐌰 𐌵𐌴
𐌶𐌰𐌽𐌰𐌵𐌰 𐌴𐌰𐌶 𐌶
𐌵𐌰𐌵. “𐌲𐌴𐌶𐌰 𐌵𐌰𐌶,”
𐌵𐌴𐌽𐌰𐌵 𐌵𐌴.



**Gi doni, happ
kisakis. “Dañi ti,”
koe ko.**



᠘ hay koṅapp ko

“Ayilgᠢga tᠢ gañᠢ

selgᠢ sel!”



**Happ shi, dae aya
b+le yile sela ay
swaya.**



**Gi don, ḳə p̣ita
ṭịbe wal.**



**Kka dushńa kka e
wala dapp.**

English Translation:

The fox and the dove

1. The dove sat in a tree.
2. The fox came and asked her for one of her children. “Give me a child,” he said.
3. But she refused and said to him: “I will not give one to you.”
4. He told her: “If you do not give me one, I will climb up to you.”
5. As for her, she didn’t know that he could not climb trees.
6. Hence, she threw a child to him.
7. So he devoured her child.

Amharic Translation:

እርግብና ቀበሮ

1. አንድ ግዜ እርግብ ዛፍ ላይ ተቀምጦ ነበር።
2. ቀበሮ መጣና ከልጆቹሽ መሀል “አንዱን ልጅሽን ስጪኝ” አላት።
3. እርግብም በሃሳቡ ባለመስማማት “አንድም አልሰጥም” ብላ መለሰችለት።
4. ቀበሮም “አንድም ካልሰጠሽኝ ዛፉ ላይ እወጣለሁ” አላት።
5. እርግብ ግን ቀበሮ ዘፍ ላይ መውጣት እንደማይችል አላወቀችም ነበር።
6. ሰለዚህ ለጂን ወረወረችለት።
7. ልጇንም በፍጥነት በላባት።

